KONINKRIJK BELGIE. Coordinatie 81 ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 6e september 1960 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 11 januari 1946, houdende codificatie van het stelsel der vergoedingen toe te kennen aan de geneesheren, niet-ambtenaren, welke aan de verschillende diensten van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin medewerken", heeft de 12e september 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 6 septembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 11 janvier 1946 portant codification du régime des indemnités allouées aux médecins non-fonctionnaires collaborant aux divers services du Ministère de la Santé publique et de la Famille", a donné le 12 septembre 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In het tweede lid van de aanhef dient het wijzigend besluit van de Regent van 1 juni 1950 niet te worden vermeld, daar dit besluit impliciet bij het koninklijk besluit van 12 mei 1958 werd opgeheven.

De vermelding van het akkoord van het Begrotingscomité dient te worden aangevuld met de datum waarop dit akkoord werd gegeven.

In de inleidende zin van artikel 1 dient het besluit van de Regent met zijn opschrift te worden aangevuld.

In het nieuwe artikel 5 dient te worden geschreven "... hetzij door een andere dienst van ...", zoals in de Franse tekst, en "tarieven bepaald in de artikelen 6, 7 en 8".

In de Franse versie van dit artikel zijn de woorden "ci-après" overbodig.

Le projet appelle les observations suivantes :

A l'alinéa 2 du préambule, il n'y a pas lieu de viser l'arrêté du Régent modificatif du 1er juin 1950, cet arrêté ayant été implicitement abrogé par l'arrêté royal du 12 mai 1958.

La référence à l'accord du Comité du budget doit être complétée par la date à laquelle cet accord a été donné.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il convient de reproduire l'intitulé de l'arrêté du Régent.

A l'article 5,nouveau, les mots "ci-après" sont superflus.

Dans la version néerlandaise du même article, il est proposé d'écrire "hetzij door een andere dienst van ..." comme au texte français,et "tarieven bepaald in de artikelen 6, 7 en 8".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State,
H. BUCH, conseillers d'Etat,

P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. ROLAND, assessseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.